

Courrier de Berne

Le magazine des francophones

N° 10/21

mercredi 15 décembre 2021

paraît 10 fois par année
99^e année

**La chronique
d'une francophone
à Berne**

page 5

**L'ascenseur
à poissons de
Mühleberg**

page 6

**Pourquoi on aime
vivre à Berne**

page 8

BERNE, VILLE COMPATISSANTE



Photo: © Ville de Berne



ENSEMBLE JUSQU'À LA FIN



Christine Werlé

La ville de Berne s'engage à soutenir les personnes en fin de vie et leurs proches. Une lourde responsabilité qu'elle souhaite partager avec la population : pour encourager les Bernois(es) à parler de la mort et du deuil et élaborer des projets de soutien concrets, les autorités ont lancé il y a un an une série d'initiatives sous l'appellation « Bärn-treit ». Une charte a également été élaborée.

« La mort ne relève pas uniquement de la responsabilité de l'État ou des organisations actives dans le domaine de la santé, elle relève de la responsabilité de nous tous », lance en guise d'introduction Evelyn Hunziker, responsable du centre de compétences pour les questions liées à la vieillesse en ville de Berne. Afin de promouvoir une culture de l'entraide et d'atténuer ainsi la détresse, la solitude ou l'exclusion liées à la mort, Berne a lancé il y a un an une série d'initiatives sous l'appellation « Bärn-treit » (« Berne soutient »).

La ville organise des débats publics autour d'une série de films qui parlent de la mort, des cours pour apprendre à aider concrètement un proche en fin de vie, ou des groupes de travail dans lesquels les personnes réfléchissent ensemble à la

manière de mieux accompagner les personnes en fin de vie et leur famille.

Une vision décomplexée de la mort

La ville de Berne a également rédigé une charte « pour une fin de vie commune », sous le patronage du maire Alec von Graffenried. Une charte dont les pompes funèbres Aurora sont signataires. Ces dernières ont lancé en mars dernier le transport de cercueils à bicyclette, une initiative qui participe à cette vision ouverte et décomplexée de la mort que Berne veut encourager.

« La charte bernoise représente à 100% les valeurs qu'Aurora essaie de promouvoir depuis sa création il y a plus de 20 ans. En particulier, le souhait de bien accompagner les mourants dans leur dernière phase de

vie et au-delà de la mort », explique Gyan Härrli, le responsable de l'entreprise de pompes funèbres, pour qui le vélo-corbillard est le parfait véhicule pour transporter les défunts avec aisance, attention et affection. « Nous partageons aussi avec « Bärn-treit » le souci de lever le tabou sur la mort. Dans ce sens, le vélo-corbillard est également une belle option, à l'image des calèches funéraires d'autrefois. Nous sommes par ailleurs heureux que les autorités bernoises nous soutiennent dans notre travail et dans notre approche ouverte de la mort. »

Depuis son lancement au printemps, le vélo-corbillard connaît un succès inattendu : cet été, il a été utilisé une à trois fois par semaine.

IMPRESSUM

**Courrier
de Berne**
Le magazine des francophones

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

www.arb-cdb.ch

Prochaine parution: mercredi 16 février 2022

Administration et annonces:

Jean-Philippe Amstein
Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 079 247 72 56

Dernier délai de commande d'annonces:

vendredi 21 janvier 2022

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste, dessinateur, Berne
hiltbrunner.grafik@gmail.com

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Valkanap
Nicolas Steinmann, Sid Ahmed Hammouche.
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch

* Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction:

mardi 25 janvier 2022

Impression et expédition:

rubmedia AG, Seftigenstrasse 310, CH-3084 Wabern
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Bilan positif

Un an après le lancement de ces initiatives, les partenaires impliqués dans le réseau «Bärn treit» tirent un bilan positif. « Pour faire le point, nous avons organisé le 2 novembre dernier un événement à l'église française de Berne, auquel une centaine de personnes ont participé. Avec divers participants invités, les groupes de travail «Bärn treit» ont discuté de la manière dont la charte pouvait être concrétisée dans six domaines thématiques: religion / spiritualité, santé, connaissances et parents, culture, école, lieu de travail», résume Sibylle Felber, collaboratrice scientifique à l'hôpital de l'Île à Berne et membre du réseau «Bärn treit».

Les groupes ont commencé leur travail à différents niveaux. « Pour certains, il s'agissait d'apprendre à se connaître et d'identifier des sujets communs, pour d'autres, le groupe servait à échanger des informations sur les activités en cours ou même à travailler sur des projets concrets », poursuit Sibylle Felber. « L'objectif est que des sujets tels que la mort et le deuil soient largement ancrés dans la population et qu'il y ait moins de peur à aborder des sujets aussi sensibles ou d'approcher des personnes en situation difficile. »

Pour Sibylle Felber, les thèmes de la mort et du deuil émeuvent les citoyens de Berne et des environs et le fait d'en parler correspond à un besoin actuel. «Bärn treit» sert de terrain et de réseau pour que les organisations et institutions ainsi que les particuliers puissent coordonner leurs activités dans le domaine de la fin de vie et développer de nouvelles offres. Grâce à «Bärn treit», diverses activités deviennent visibles et la population peut participer et contribuer activement», ajoute-t-elle.

Une ville compatissante

À noter encore que Berne s'inscrit dans un réseau de «compassionate cities»: des villes internationales, telles que Plymouth (Angleterre), Cologne (Allemagne) et Ottawa (Canada), qui se sont engagées sous ce label à soutenir les personnes en fin de vie et leurs proches.

Informations: www.baerntreit.ch

EDITO

La fin des religions ?



Christine Werlé
rédactrice en chef

Le canton de Berne a lancé cet automne une carte numérique des religions. Dans un but tout à fait louable : mettre en évidence la diversité confessionnelle du canton, selon le communiqué des autorités bernoises. À regarder cette carte de plus près, on s'aperçoit pourtant que cette diversité confessionnelle n'est pas très grande : 47,5% de la population bernoise se réclame de l'Église évangélique réformée et 15,4% de l'Église catholique romaine, ce qui signifie qu'une majorité de la population appartient à deux des trois Églises nationales (la troisième, l'Église catholique chrétienne, représente seulement une part de 0,1% de l'ensemble). Les communautés islamiques représentent quant à elles 4%, les hindous et les bouddhistes 1,4%, et les communautés juives un tout petit 0,8%.

La différence ville-campagne est frappante : les religions autres que protestante et catholique se concentrent dans les villes. Elles sont pratiquement inexistantes à la campagne où l'Église évangélique réformée domine.

Autre constat : 24% des Bernois(es) se disent sans confession, soit près d'un quart de la population. Selon David Leutwyler, délégué aux affaires ecclésiastiques et religieuses (DAER), la proportion des personnes sans appartenance religieuse croît rapidement. En 2017, elles étaient 176'972, en 2018, 193'288, et en 2019, 208'346. Vertigineux.

Parallèlement, les Églises évangélique réformée et catholique romaine perdent chaque année des adeptes.

Plus que de diversité, on pourrait parler de déclin des religions... Heureusement, une fête religieuse comme Noël semble encore avoir de beaux jours devant elle. On vous la souhaite belle en cette fin d'année !



UN CADEAU TYPIQUEMENT BERNOIS POUR TOUTE L'ANNÉE

Un abonnement au Courier de Berne, le cadeau idéal pour votre famille et vos amis ici et à l'étranger.

Contactez nous:

Association romande et francophone de Berne et environs
3000 Berne
<https://www.arb-cdb.ch>

Abonnement annuel :
(10 numéros)
Suisse CHF 40.00
Etranger CHF 45.00

Le magazine des francophones

ANNONCE

« L'environnement et le climat me tiennent à cœur. »

Simon Friedli, client de la BCBE

Agir de façon écoresponsable. Par conviction.

BCBE

bcbe.ch



Le mot du Président



Jean-Philippe Amstein

Chères lectrices, chers lecteurs,

Vous tenez en vos mains le dernier numéro du Courrier de Berne d'une année compliquée, du moins à certains égards. Je pense en particulier à la situation sanitaire dans notre pays et les tensions sociétales qu'elle engendre. De manière générale, il n'en va pas très différemment pour l'ARB, bien que je n'aie que des nouvelles positives à vous rapporter.

À commencer par l'excursion annuelle de l'ARB qui a réuni 42 participantes et participants pour un tour de la ville de Berne un peu spécial. Nous avons en effet eu la chance de découvrir quelques particularités que même les Bernoises et Bernois ne connaissent pas. Savez-vous par exemple pourquoi il n'y a pas de voie 11 dans la gare de Berne ou pour qui a été construit le Bernerhof ? La découverte, entre autres de fontaines bien particulières ou d'une cour intérieure entre la Junkerngasse et la Kramgasse ainsi que d'une façade en trompe-l'œil, a rendu cette visite extrêmement intéressante. Malheureusement, les deux groupes ne pouvant dépasser 20 personnes, j'ai dû refuser près d'une quinzaine d'inscriptions. Je ne m'attendais sincèrement pas à un tel succès. Le comité de l'ARB a donc décidé de reconduire cette

excursion au printemps prochain pour accorder une deuxième chance aux nombreux déçus.

Le comité a aussi commencé le dépouillement des résultats du sondage sur le CdB, effectué il y a quelques mois maintenant. Suite aux nombreuses remarques qui nous ont été faites, des mesures immédiates, relativement faciles à mettre en œuvre ont été décidées. Il s'agit par exemple d'ouvrir la rubrique « Association » à tous les membres collectifs ou d'ajouter un lien vers l'agenda francophone dans la rubrique « Sortir ». Il a aussi été décidé de permettre aux lectrices et lecteurs de publier de temps à autre une lettre, mais de ne pas ouvrir systématiquement une rubrique « Courrier des lecteurs ». La reprise de la rubrique « Sous les arcades », pour celles et ceux qui s'en souviennent, est également à l'étude. Ces quelques « mesurées » ne résoudreont bien entendu pas le problème financier du CdB. Par conséquent, d'autres adaptations, peut-être plus radicales, vous seront présentées au fur et à mesure des décisions du comité de l'ARB.

Enfin, n'oublions pas que le Courrier de Berne fêtera ses 100 ans l'année

prochaine. Cent années, faites de hauts et de bas, mais toujours animées par des personnes motivées au service de la communauté romande et francophone de la ville de Berne et de ses environs. Une brochure commémorative est en préparation dont j'ai eu la chance de découvrir la première version il y a quelques jours. Sa lecture m'a permis de prendre un peu de recul et de me rendre compte, une fois de plus, que nos petits soucis du moment étaient les mêmes qu'au siècle passé et que nos ancêtres ont su les surmonter avec détermination, engagement et beaucoup de dévouement. Je sais donc ce qu'il me reste à faire !

Je vous souhaite à toutes et tous de passer de belles et paisibles fêtes de fin d'année, en mettant de côté les soucis du moment. Prenez soin de vous et de vos proches. Je me réjouis de vous retrouver l'année prochaine au travers d'un Courrier de Berne mieux adapté à vos besoins, mais toujours d'excellente qualité.

Jean-Philippe Amstein
Président ARB

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

***A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU**
(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)
Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs
Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05
president@arb-cdb.ch

***Patrie vaudoise de Berne**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois de Berne
www.ptl-berne.ch
contact@ptl-berne.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 079 518 78 78
hervé.huguenin@gmail.com

CULTURE & LOISIRS

****Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

***Alliance française de Berne**
berne@alliancefrancaise.ch
Site internet : afberne.ch

***Association des amis des orgues de l'église de la Ste-Trinité de Berne**
www.musik-dreifaltigkeit.ch;
Vereinigung der Orgelfreunde der Dreifaltigkeitskirche Bern, 3000 Bern

Berne Accueil
Activités, rencontres et conférences en français, www.berneaccueil.ch

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**
Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74
crfberne.ch

Groupe romand Ostermundigen (jass et loisirs)
Fabienne Gerber, 031 301 57 79
fabienne.gerber@bluewin.ch

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Crèche pop e poppa les gardénias
Jupiterstrasse 45, 3015 Berne
T 031 941 23 23
www.popepoppa.ch

Ecole Française Internationale de Berne
Jubiläumsstrasse 93-95, 3005 Berne
T 031 376 17 57, secretariat@efib.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF)
Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**
Eric Lauper, T 079 334 43 38
eric.lauper@bluewin.ch

POLITIQUE & DIVERS

***sous la loupe**
anc. Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.souslaloupe.ch

***Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs**
Présidente: Valérie Bourdin-Karlen
valerie@karlen-bourdin.ch
T 031 312 76 76

Helvetia Latina

Mireille Thévenaz, membre du comité,
T 078 615 35 25, info@helvetica-latina.ch
www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CŒURS

***Chœur de l'Eglise française de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
eelb.ch, T 031 974 07 10

***Eglise française réformée de Berne**
T 031 312 39 36
(ma 13-15h, me 9-12h et 13-15h)
T 076 564 31 26 location CAP
(<mailto:reservations@egliserefberne.ch>)
secretariat@egliserefberne.ch
www.egliserefberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Marie-Ange Bouvier, T 031 932 07 91

Paroisse catholique de langue française de Berne et environs
Rainmattstrasse 20, 3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaise.berne.ch



Valérie Valkanap

Rétention d'information

J'aime les bibliothèques. Au même titre que les cloîtres ou certains locaux désuets de danse. Pourtant, je tombe souvent sur un employé (ou une d'ailleurs) très poli en surface et très récalcitrant sinon.

Peut-être que cela tient au fait que je joue la parfaite-andouille-pas-au-courant-des-règles. On va donc me mettre au parfum dans une sorte de condescendance mal cachée (en plus, je ne peux dissimuler cet ignoble accent français que certains assimilent à une débilité larvée).

Il y a quelques mois, j'ai voulu entrer directement dans le Saint des Saints sans passer au premier guichet pour y décliner mon identité, indiquer mon numéro de téléphone et déposer mes affaires dans un casier. Une femme m'a interpellée dans le hall qui résonnait comme une cathédrale, heureusement que j'avais un masque (rose de surcroît), on n'a pas vu que je rougissais. Ensuite, le type dans sa guitoune à l'entrée de la salle de lecture (j'aurais juré qu'il était en pantoufles derrière son plexiglas) m'a réenregistrée parce que j'avais une carte de l'uni mais pas de la bibli et qu'apparemment, ça posait un problème. M'a donné un nouveau mot de passe, jusque-là rien à dire. Ensuite, il est sorti de sa vitrine, frotch, frotch, pour me montrer comment on fait une réservation de livre à l'ordinateur. Après avoir accédé à mon compte, il m'a fait chercher Georges Simenon par « date la plus récente » (oui,

je découvre cet auteur seulement maintenant). Quand j'ai demandé pourquoi, il m'a juste répondu que « c'était plus facile ainsi », point. Mais en fait, pas du tout. Après avoir fait défiler une centaine de bouquins, ne se présentaient encore que des listes de livres SUR Simenon et pas DE Simenon. Il a lancé « ça va venir, un peu de patience » et il m'a plantée là. Alors au 150^e, qu'est-ce que j'ai fait ? J'ai restreint ma recherche aux romans DE l'auteur, pardi ! Je ne surprendrai personne en révélant que ça a marché comme sur des roulettes. J'en ai commandé dix d'un coup en me frottant les mains. Un temps d'attente de 30 minutes était annoncé. J'ai abandonné l'écran pour aller visiter les rayonnages, en me rapprochant peu à peu du guichet de retrait. Là, comme je ne voulais pas tout de suite tomber sur le poil de l'employé qui besognait derrière un autre plexiglas, j'ai attendu un bon quart d'heure avant de m'approcher timidement pour le prier de m'avertir quand il aurait rassemblé mes dix bouquins. Ben, il les avait déjà tous, m'a-t-il appris. Magnifique ! Oui, sauf que les quatre cinquièmes n'étaient destinés ... qu'à la lecture en salle. Un livre vieux de plus de 50 ans n'a pas le droit de sortir

de la bibliothèque, m'a-t-il expliqué. Ah bon ??? Vous croyez que l'autre espèce d'avorton à patins aurait daigné me cracher que c'était là la raison pour laquelle il fallait limiter sa recherche aux livres récents ? ! D'accord, c'était indiqué dans un coin à gauche de l'écran, pour peu qu'on cliquât sur le livre, mais je ne l'avais bien sûr pas remarqué.

Alors un accueil « freundlich », certes, mais avec rétention d'information, n'est-ce pas. Ma déconvenue m'a rappelé mes études universitaires. Du bon vouloir de certaines personnes dépendait parfois une bonne note à un exposé solidement documenté. Bref, moi j'étais peinée pour le gars qui avait arpenté la vaste étendue des sous-sols pour rien, et lui était sincèrement désolé d'avoir à me décevoir. Pour un peu, s'il n'y avait pas eu ce fichu plexiglas, on se serait tombés dans les bras. Les personnes qui savent se mettre à la place de l'utilisateur/du client sont devenues assez rares, ne trouvez-vous pas ?

BRÈVES



Roland Kallmann

CALENDRIER 2022 INSTANTANÉS BERNOIS

Un calendrier-agenda mensuel en trois langues (al. fr. et an), avec 12 photographies historiques prises entre 1900 et 1963 et provenant des archives de la Bibliothèque bourgeoise de Berne. Une idée de Michael Weber et de l'Anzeiger Region Bern. Parmi les sujets proposés : la fabrique de savon Wildbolz (vers 1930), le domaine industriel de Liebefeld (1949), le stade du Wankdorf lors de la finale de la Coupe entre YB et GC (1956), le 1^{er} Grand Prix de Suisse (1934), dans le quartier de la Mattenenge (1964) et les sports d'hiver sur le Gurten. Chaque vue est complétée par une légende. Format 30 x 30 cm, prix 29,50 CHF (+ frais de port 6,50 CHF). Vente au guichet de l'Anzeiger Region Bern, Welle 7, Schanzenstr. 5, 3011 Berne, lu-ve de 9 à 15 h. Commande pour un envoi postal: Anzeiger Region Bern, Berner Momente, Postfach, 3001 Bern; T 031 382 00 00 ou info@anzeigerbern.ch.



Page de titre du calendrier et image pour le mois de juillet 2022. Les places Fédérale et de l'Ours lors d'un jour de marché vers 1936. Le café Fédéral est toujours en place de nos jours, comme les autres bâtiments.

Correction

Une **erreur** s'est malheureusement glissée dans la dernière rubrique **L'expression (ou le mot) du mois** (80) parue dans le *CdB* 9/2021 : le bateau à vapeur *Montreux* a été remis en service en **2001** (pas 2011 comme indiqué). RK



Image pour janvier 2022 : nous sommes le samedi 18 mars 1944. Les citadins-skieurs prennent d'assaut un train pour Interlaken Ost. Ils reviendront le dimanche soir.

L'expression (ou le mot) du mois (81) :

Aller à la Spysi. Que signifie cette expression propre à la ville de Berne et apparue en 1877 ?

Réponse: voir page 6



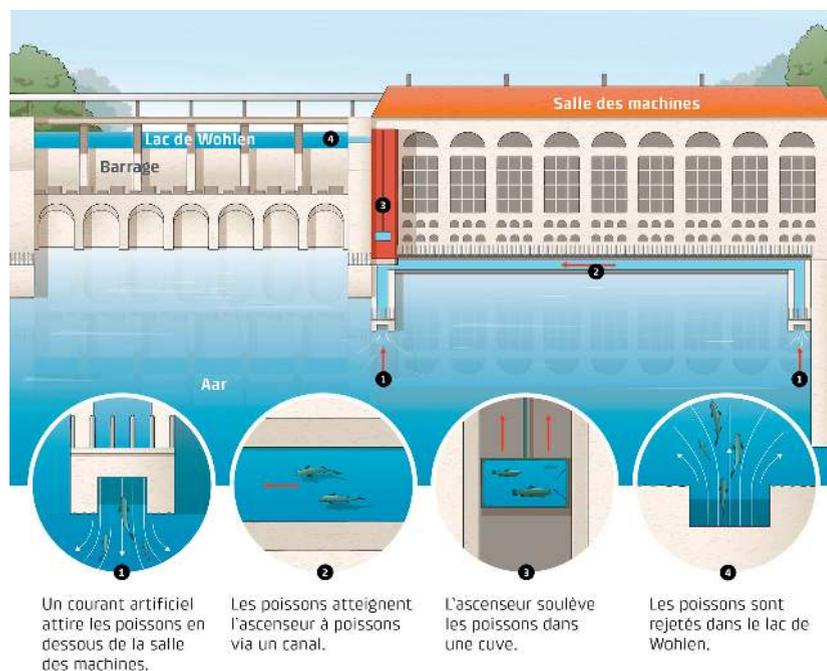
Christine Werlé

Le groupe bernois BKW a mis en service un ascenseur à poissons à sa centrale hydraulique de Mühleberg. L'installation doit permettre aux poissons qui remontent l'Aar de franchir le barrage et de migrer vers le lac de Wohlen. Ce projet original est la première mesure que le fournisseur d'énergie met en œuvre dans le cadre de l'assainissement écologique de ses centrales hydrauliques, comme l'explique René Lenzin, porte-parole de BKW.

« C'EST L'UNE DES PLUS GRANDES INSTALLATIONS DE CE TYPE EN EUROPE »



Photo et Illustration : © BKW



Un courant artificiel attire les poissons en dessous de la salle des machines.

Les poissons atteignent l'ascenseur à poissons via un canal.

L'ascenseur soulève les poissons dans une cuve.

Les poissons sont rejetés dans le lac de Wohlen.



Photo: DR

À quoi sert exactement cet ascenseur à poissons ?

L'ascenseur à poissons doit garantir la libre migration des poissons. Il leur permet de remonter l'Aar pour migrer vers le lac de Wohlen par-dessus le barrage haut de 20 mètres. À ce jour, les barrages sont souvent des obstacles insurmontables pour eux. L'ascenseur a été conçu pour permettre à un maximum d'espèces de poissons vivant dans l'Aar de migrer.

Comment fonctionne-t-il concrètement ?

Au milieu de l'Aar, au niveau du môle de séparation et sur la rive gauche de l'Aar, se trouvent les passes d'accès pour les poissons. Les poissons trouvent leur chemin dans les passes grâce à un courant d'appel dans chaque passe. Les pompes assurent des conditions d'écoulement uniformes. Une fois au pied du puits de l'ascenseur, les poissons se retrouvent dans un bac rempli d'eau (cuve) qui se ferme automatiquement. Le bac est ensuite soulevé d'environ 20 mètres à l'aide d'un treuil. Arrivés en haut, les poissons sont automatiquement relâchés dans le lac de Wohlen à travers une gouttière. En raison de sa hauteur, l'ascenseur à poissons de la centrale hydraulique de Mühleberg est une des plus grandes installations de ce type en Europe.

Avez-vous déjà pu vérifier si les poissons empruntaient l'ascenseur ?

Avant l'entrée en fonction de l'ascenseur de poissons, il y a eu une phase de tests. Afin de vérifier si les poissons empruntent l'ascenseur, ils sont enregistrés statistiquement et observés avec des caméras lors de leur migration dans les canaux d'entrée et dans le bac. De cette façon, l'ascenseur peut être réglé de manière optimale et ajusté en permanence à la migration des poissons de l'espèce concernée.

Pour quelles raisons avez-vous décidé de mettre en place une telle installation ?

La loi fédérale sur la protection des eaux révisée exige des exploitants de centrales hydrauliques qu'ils réalisent leur assainissement écologique d'ici 2030. L'ascenseur à poissons de Mühleberg est la première d'une quarantaine de mesures que BKW prévoit de mettre en œuvre dans le cadre de l'assainissement écologique de ses centrales hydrauliques.

Quelle somme avez-vous investie dans le projet ?

6,2 millions de francs. La somme investie pour cet assainissement écologique est prise en charge par la Confédération.

Quelles autres mesures avez-vous prises dans le cadre de l'assainissement écologique de la centrale hydraulique de Mühleberg ?

Actuellement, il n'y a pas d'autres mesures à Mühleberg. Mais au-delà de cette centrale et en plus des mesures d'assainissement écologique exigées par la loi fédérale sur la protection des eaux, BKW met en œuvre d'autres mesures pour que ses installations soient en harmonie avec la nature. Ces mesures supplémentaires sont en partie financées par le fonds écologique BKW.

Réponse de la page 5

La **Spysi** est l'abréviation populaire pour *Speiseanstalt der Unteren Stadt Bern*, qui se trouve à la Junkerngasse 30. Elle fut fondée en 1877 pour « offrir à la population dans le besoin une nourriture saine à un prix avantageux pendant l'hiver. » Elle est ouverte du lu au ve de 11 h 30 à 13 h du 1^{er} nov. 2021 à début avril. Fermeture entre le 24 déc. 2021 et le 10 jan. 2022. **Prix** pour un menu soupe + plat principal (avec ou sans viande) 11 CHF, un petit dessert 4 CHF, soupe et pain à discrétion 5 CHF. Le nombre quotidien de visiteurs est de 30 à 35, l'organisation permet de servir 70 personnes. Pour en savoir plus (dont le plan hebdomadaire des menus) : www.spysi.ch. **RK**



Anne Renaud

Le décembre - janvier culturel à Berne et ailleurs

Voici une petite sélection des événements culturels marquants à Berne et à environ une heure de train ou de voiture de la ville fédérale. Sous réserve de nouvelles mesures sanitaires décidées par les autorités.

MANIFESTATIONS

PATINOIRE DE LA PLACE FÉDÉRALE

Chaque année, des milliers d'amateurs de glisse viennent patiner dans le cadre grandiose du Palais fédéral. L'entrée est gratuite, des patins peuvent être loués sur place.

De mi-décembre 2021 à mi-février 2022.

www.kunsteisbahnbundesplatz.ch
(en allemand).

MARCHÉS DE NOËL

Alors que l'artisanat est au centre du marché de Noël à la Münsterplatz, le marché de Noël à la Waisenhausplatz propose principalement des articles courants du marché. Le Sternenmarkt de la Kleine Schanze quant à lui mélange idées de cadeaux et gourmandises.

Münsterplatz :

jusqu'au 24 décembre 2021.

www.bernerweihnachtsmarkt.ch

Waisenhausplatz :

jusqu'au 28 décembre 2021.

www.weihnachtsmarktbern.ch

Sternenmarkt :

jusqu'au 31 décembre 2021.

<https://bernersternenmarkt.ch>

MUSEES

L'ARGENT DÉCHAÎNÉ – HISTOIRE D'UNE INVENTION

Cette exposition, fruit d'une collaboration avec la

Banque nationale suisse, embarque les visiteurs dans un voyage aux origines de l'argent.

À voir dès le 20 janvier 2022.

Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz 5, 3005 Berne. T 031 350 77 11. www.bhm.ch

GEZEICHNET 2021

Pour cette 14^e édition, les caricaturistes des médias suisses présentent ensemble les 200 dessins les plus marquants de l'année.

À voir du 17 décembre 2021 au 13 février 2022.

Musée de la communication, Helvetiastrasse 16, 3000 Berne 6.

T 031 357 55 55. www.mfk.ch

THÉÂTRE

LA MACHINE DE TURING

Cette pièce de théâtre, présentée dans le cadre de la Nouvelle Scène, présente le destin hors norme du professeur Alan Turing dont les découvertes ont sauvé la vie de millions de personnes et contribué à hâter la fin de la Seconde Guerre mondiale.

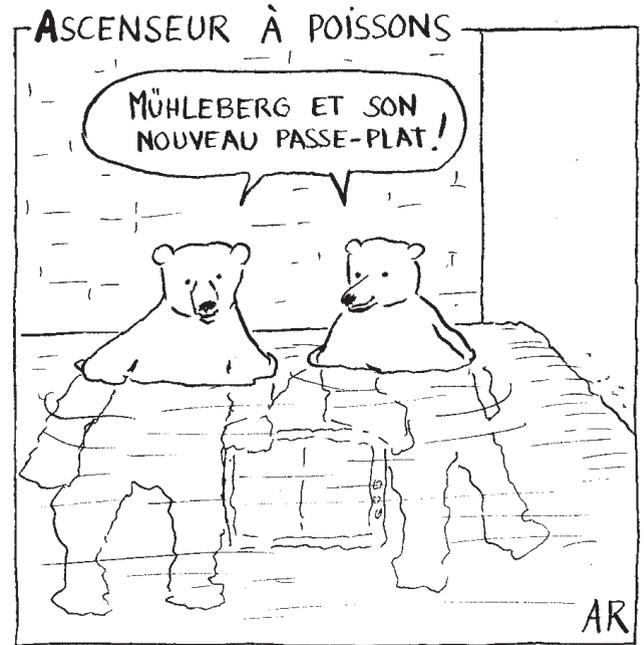
Représentation: 20 décembre 2021, à 19h30.

Bühnen Bern (ancien Théâtre de la Ville), Kornhausplatz 20, 3011 Berne. T 031 329 52 52.

<https://buehnenbern.ch>

LES CURISTES

À la retraite, on ne sait plus où donner de la tête! Résultat, le seul endroit pour être au calme, c'est



la cure de thalasso... quoique ! Une comédie présentée dans le cadre de la Nouvelle Scène, avec Patrick Lapp et Jean-Charles Simon.

Représentation : 18 janvier 2022, à 19h30. Vidmar 1, Könizstr. 161, 3097 Liebefeld. T 031 329 52 52. <https://buehnenbern.ch>

CONCERTS

CONCERT DU NOUVEL AN

Le Gstaad Festival Orchestra propose un début d'année en musique, avec au violon la soliste Sol Gabetta.

Le 6 janvier 2022, à 19h30.

Casino Bern, Casinoplatz 1, 3011 Berne.

T 031 328 02 00. Infos et billetterie sur www.casinobern.ch

Prochains évènements: consulter l'agenda francophone de l'Association romande et francophone de Berne et environs, www.arb-cdb.ch/evènements

À UNE HEURE DE BERNE

MÔTIERS

Délires!

Vous êtes-vous déjà dit que l'absinthe était une source d'inspiration inépuisable?

Dix-neuf artistes neuchâtelois en témoignent dans la nouvelle exposition temporaire.

À voir jusqu'au 31 décembre 2021.

Maison de l'Absinthe, Grand Rue 10, 2112 Môtiers.

T 032 860 10 00.

<https://maison-absinthe.ch>

BIENNE

Marché de Noël

Le marché de Noël de Bienna jouit d'une atmosphère unique. Un lieu de rencontre à ne pas manquer est la cabane canadienne de la Bourgeoisie de Bienna.

Jusqu'au 24 décembre 2021.

Weihnachtsmarkt Biel, Rue de Nidau/Rue du marché, 2500 Biel/Bienne.

www.weihnachtsmarkt-biel.ch/fr

ZURICH

Couleurs révélées par la lumière –

Le vitrail du XIII^e au XXI^e siècle

L'exposition explore les multiples facettes de l'art du vitrail suisse, depuis ses origines au Moyen Âge jusqu'à aujourd'hui, en passant par la Renaissance.

À voir jusqu'au 3 avril 2022.

Musée national suisse, Museumstrasse 2, 8021 Zurich.

T 044 218 65 11.

www.landesmuseum.ch/fr

VEVEY

Chat en poche

Un vaudeville de Feydeau sans mari volage, ni maîtresse, ni portes qui claquent, mais avec tout le talent et la verve de l'auteur.

À voir jusqu'au 31 décembre 2021.

Théâtre des Trois-Quarts, avenue Reller 7, 1800 Vevey.

T 021 921 75 71.

<https://troisquarts.ch>

BULLE

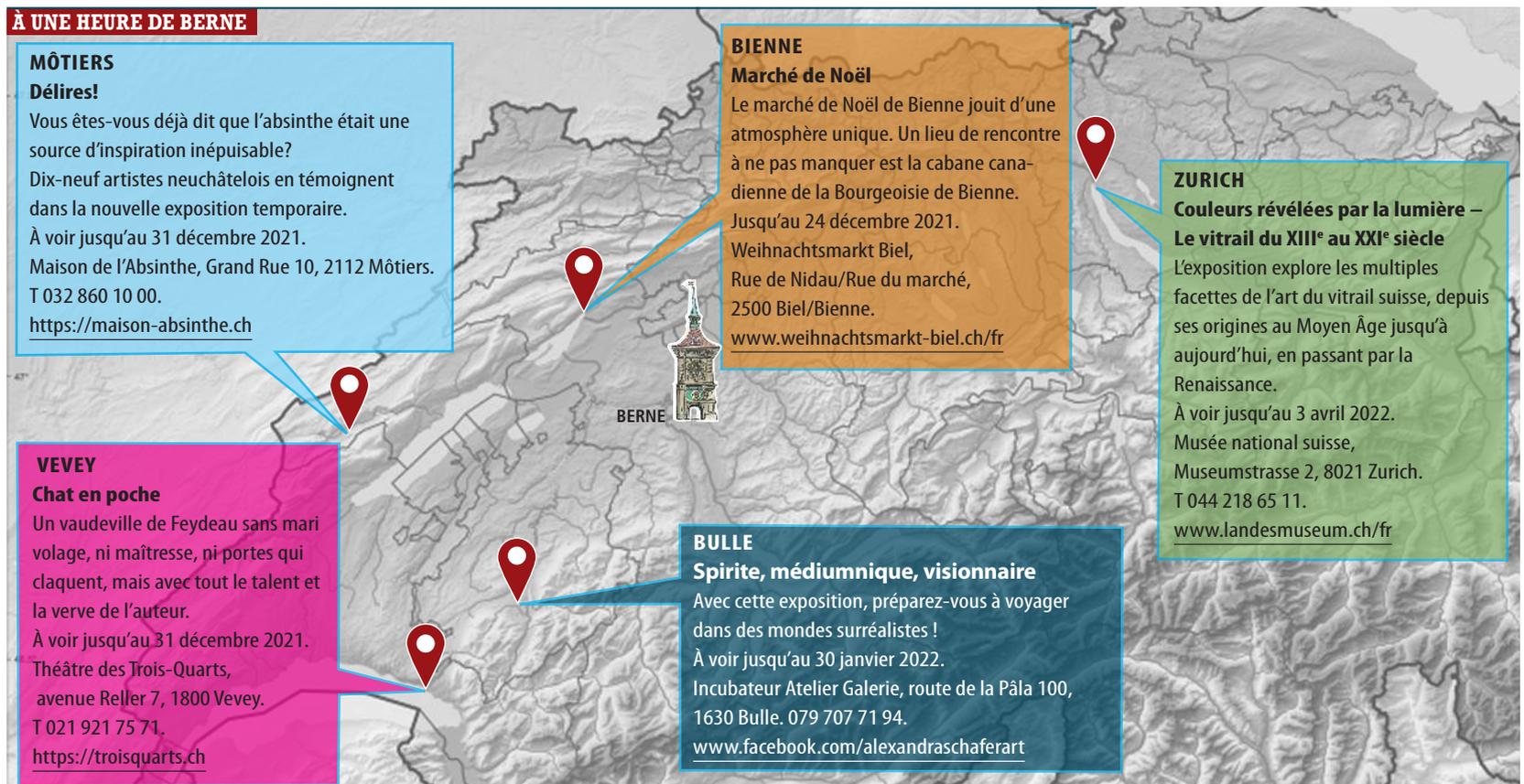
Spirite, médiumnique, visionnaire

Avec cette exposition, préparez-vous à voyager dans des mondes surréalistes !

À voir jusqu'au 30 janvier 2022.

Incubateur Atelier Galerie, route de la Pâla 100, 1630 Bulle. 079 707 71 94.

www.facebook.com/alexandraschaferart





Sid Ahmed Hammouche

MUSEUMSQUARTIER, UNE OASIS CULTURELLE AU CŒUR DE LA VILLE FÉDÉRALE

Manager culturelle, curatrice, rédactrice, Sally De Kunst est directrice du « Museumsquartier Bern » (Quartier des musées de Berne). L'objectif de cette association est de développer durant ces quatre années à venir dans le quartier du Kirchenfeld un nouvel espace urbain dédié à la culture et aux échanges entre les onze institutions-membres : cinq musées, deux écoles, la Bibliothèque nationale, les Archives de Berne, la Kunsthalle Bern et le Yehudi Menuhin Forum. D'origine belge, Sally De Kunst aime affronter les défis, et son actuel défi est de créer une oasis culturelle au cœur de la ville fédérale en réunissant ces onze institutions dans un même espace et sous la même bannière.



Photo: DR

Qui est Sally De Kunst ?

Je me suis installée en Suisse en 2007 lors de ma nomination au poste de directrice du Belluard Bollwerk Festival de Fribourg. J'ai dirigé cette manifestation jusqu'en 2013 avant de reprendre la direction de la résidence d'artistes Arc à Romainmôtier, une institution du Pour-cent-culturel Migros. J'aime rassembler les gens et créer des communautés autour de l'idée de la collaboration, j'aime encourager la médiation et la pensée croisée. Le tout dans un contexte convivial.

Parlez-nous du projet du quartier des musées de Berne ?

L'idée du projet d'un « Museumsquartier » remonte aux années 80. Depuis, les choses ont bien évolué. Il y a quelques années, la Burgergemeinde de Berne avait lancé une étude de faisabilité d'un quartier des musées. En juin 2021, une association est fondée afin de rapprocher différentes institutions culturelles dans le quartier de Kirchenfeld entre Helvetiaplatz et le gymnase Kirchenfeld dans le but de créer un nouvel espace urbain dédié à la culture et aux échanges. Les différentes parties cherchent alors des moyens de faire collaborer les diverses institutions culturelles et pédagogiques et de proposer des offres culturelles innovantes communes.

Quelle est votre mission ?

En tant que directrice, je me considère plus comme coordinatrice et coach qui rassemble les gens pour qu'ils travaillent ensemble.

Plus concrètement...

Le « Museumsquartier Bern » est encore en chantier. Dans un premier temps, notre champ d'action a été la friche située entre le Musée d'Histoire et le Musée de la Communication où nous avons installé notre bureau de projets. Un conteneur avec une baie vitrée et une plateforme. C'est un espace ouvert à toutes et tous.

Le projet se veut donc collaboratif et participatif...

Nous avons également aménagé un jardin temporaire et invité les voisins et la population à partager avec nous leurs idées pour le « Museumsquartier » lors d'une grande fête l'été dernier et par le biais de petits projets participatifs, tels que des rituels du drapeau et des balades exploratoires avec des expert(e)s en biodiversité, en mobilité, en architecture. En outre, cette première phase a permis au personnel des institutions-membres d'apprendre à se connaître par le biais de formats informels tels que les « Stammtische » - des repas de midi hebdomadaires communs. Les musées et autres institutions dans le Kirchenfeld, entretiennent certes des relations de bon voisinage, mais n'ont pas l'habitude de travailler ensemble, et ces échanges sont importants.

Quelles sont les prochaines étapes?

Nous allons développer de façon collaborative le « Museumsquartier » dans des groupes de travail avec des collaboratrices et collaborateurs de différents départements des onze institutions : Musée alpin suisse, Musée d'histoire de Berne, Gymnase Kirchenfeld, Kunsthalle Berne, Musée de la communication, Musée d'histoire naturelle de Berne, PH Berne - Institut de formation continue et de formation aux médias, Musée suisse du tir, Bibliothèque nationale suisse, Archives de la Ville de Berne et Forum Yehudi Menuhin. Nous développerons une charte et une structure organisationnelle, un marketing et des projets communs. Parallèlement, un groupe de projet travaillera sur le développement architectural du « Museumsquartier » en coopération avec la ville de Berne. Le but est de créer un lieu de rencontre et de participation pour les voisins et voisines, les collègues, les visiteurs et visiteuses.

Plus d'infos : www.mqb.ch

JAB
CH-3001 Berne
P.P. / Journal
Post CH AG
Changements d'adresse :
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

NATURELLEMENT
DEPUIS 1933

Nos pharmacies
à Berne et Bienne

Depuis trois générations,
la santé, le bien-être
ainsi que le soutien des
personnes sont la
priorité de la famille Noyer
et de ses équipes.

www.drnoyer.ch

DR. NOYER
PHARMACIES